Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Communiqué de presse

20 juillet 2016

DECLARATION DU PORTE-PAROLE DU MINISTERE DES AFFAIRES ETRANGERES ET DU DEVELOPPEMENT INTERNATIONAL

(PARIS, 20 JUILLET)

Q - En Palestine, le Hamas a fait savoir qu'il entendait, cette fois, participer aux élections locales prévues en octobre prochain. Paris est-il favorable à ce que le Hamas participe à ce scrutin ou le considérez-vous toujours comme une organisation "terroriste" ? Et comment réagissez-vous aux informations qui circulent sur des manœuvres (du côté des Emirats arabes unis notamment) visant à "évincer" Mahmoud Abbas au profit par exemple de Mohamed Dahlan ?

R - La France soutient l'organisation d'élections locales simultanément en Cisjordanie et à Gaza, ce qui représente une perspective encourageante pour la démocratie palestinienne. Le scrutin doit se dérouler dans des conditions libres et impartiales. Le Hamas est inscrit sur la liste des organisations reconnues comme terroristes par l'Union européenne.

Comme l'a dit Jean-Marc Ayrault le 3 juin "Il faut que le Hamas fasse le premier pas et accepte le cadre fixé par la communauté internationale, c'est-à-dire la reconnaissance de l'État d'Israël et des accords passés, et la renonciation à la violence."

S'agissant de votre deuxième question, il ne nous appartient pas de commenter des rumeurs. La France soutient les autorités palestiniennes légitimes, au sein desquelles toute évolution devra passer par le fonctionnement démocratique des institutions.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

القنصلية الفرنسية العامة في القدس

******

قسم الصحافة

www.consulfrance-jerusalem.org

بيان صحافي

تصريح الناطق باسم وزارة الشؤون الخارجية و التنمية الدولية

(باريس، 20 تموز/ يوليو 2016)

س – في فلسطين، أعلنت حماس أنها تود هذه المرة المشاركة في الانتخابات المحلية التي تجري في تشرين الأول/أكتوبر القادم. هل تعتبر باريس مشاركة حماس في هذه الانتخابات ملائمة أو مازلتم تعتبرونها دائما تنظيما "إرهابيا" ؟ وما هو رأيكم بالمعلومات التي تسري بشأن مناورات (من جانب الإمارات العربية المتحدة بشكل خاص) تستهدف "عزل" محمود عباس لصالح محمد دحلان مثلا ؟

ج – تساند فرنسا تنظيم انتخابات محلية في الوقت نفسه في الضفة وفي غزة، وهذا ما يمثل أفقا مشجعا من أجل الديمقراطية الفلسطينية. ينبغي أن تجري الانتخابات في ظل شروط حرة ونزيهة؛ أما حماس فهي مدرجة على قائمة المنظمات المعتبرة إرهابية من قبل الإتحاد الأوروبي.

وكما قال جان مارك إيرولت في 3 حزيران/يونيو "يجب أن تقوم حماس بالخطوة الأولى وتقبل بالإطار الذي حدّده المجتمع الدولي، أي الاعتراف بدولة إسرائيل وبالاتفاقات الماضية، والتخلي عن العنف."

فيما يخص سؤالك الثاني، ليس من شأننا التعليق على الإشاعات، إن فرنسا تساند السلطات الفلسطينية الشرعية التي ينبغي أن يمر في إطارها أي تطور بعمل المؤسسات الديمقراطي.

Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Consulat Général de France à Jérusalem

******

Service de Presse
www.consulfrance-jerusalem.org

Press Release

July 20, 2016

STATEMENT BY THE SPOKESPERSON OF THE MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL DEVELOPMENT
(July 20, 2016)

Q. - In Palestine, Hamas has made it known that it intends, this time, to take part in the local elections scheduled for October. Is Paris in favour of Hamas taking part in this ballot or do you still deem it a «terrorist» organization? And what's your reaction to the information circulating on manoeuvres (from the United Arab Emirates in particular) aimed at «ousting» Mahmoud Abbas to replace him with, for example, Mohammed Dahlan?

A - France supports the local elections being organized simultaneously in the West Bank and Gaza, which is an encouraging outlook for Palestinian democracy. The ballot must take place under free, impartial conditions. Hamas is included on the list of organizations recognized by the European Union as terrorist.

As Jean-Marc Ayrault said on 3 June, «Hamas must take the first step and accept the framework set by the international community, namely recognition of the State of Israel and the agreements reached, and the renunciation of violence».

As regards your second question, it isn't for us to comment on rumours. France supports the legitimate Palestinian authorities, in which any change will have to come about through the democratic functioning of the institutions./.